

## **Gerhard Köbler**

### **Wörterverzeichnis zur Ewa Chamavorum**

Arbeiten zur Rechts- und Sprachwissenschaft 10 (4)

Arbeiten zur Rechts- und Sprachwissenschaft Verlag, Postfach 110109, D 35392 Gießen-Lahn  
1978

Alle Rechte vorbehalten Printed in Germany

Herstellung: A. Wittchen, Hinter dem Dorfe 14, D 37176 Nörten-Parenzen

ISBN 3-88430-027-x

### **Vorwort**

Die Volksrechte der germanischen Teilstämme sind die bekanntesten Rechtsquellen des deutschen Frühmittelalters. Als solche verdienen sie eine besondere Erschließung durch umfassende Wörterverzeichnisse. Den Wörterverzeichnissen der *Concilia aevi merovingici*, der *Leges Langobardorum*, der *Lex Burgundionum*, der *Lex Saxonum*, der *Lex Thuringorum* und der *Lex Frisionum* sollen die fränkischen Volksrechte folgen.

Anders als die anderen germanischen Stämme haben die um 250 nach Christi Geburt erstmals bezeugten Franken ihr Recht nicht in einer einzigen Fassung aufgezeichnet. Vielmehr haben jeweils einzelne Teilvölkerschaften aus dem fränkischen Gesamtverband die bei ihnen geltenden Regeln schriftlich niedergelegt. Dies ist zuerst in (dem *Pactus legis Salicae* bzw.) der *Lex Salica*, danach in der *Lex Ribvaria* und schließlich in der *Ewa Chamavorum* geschehen.

Die *Ewa Chamavorum* ist das Volkrecht des chamavischen Teilstammes bzw. Teilreiches der Franken. Vermutlich in Zusammenhang mit dem Aachener Reichstag Karls des Großen von 802 wurde schließlich die *notitia vel commemoratio de illa ewa, quae se ad Amorem habet* aufgezeichnet. Sie betrifft das Recht des Hamalandes. Sie umfasst rund 1000 Belege, die zu rund 200 Stichwörtern gehören. (*Lex Francorum Chamavorum*, ed. Sohm, R., 1883, *Monumenta Germaniae Historica*, *Legum Sectio I, Leges Nationum Germanicarum V, II*).

Mit ihrer Indizierung ist ein weiteres Hilfsmittel zur Erforschung der frühmittelalterlichen Geschichte geschaffen. Seine Erstellung ist nur durch die Mithilfe mehrerer meiner Gießener Mitarbeiter möglich gewesen, denen ich dafür sehr zu Dank verpflichtet bin.

Um der modernen Technik Rechnung zu tragen, ist das Wörterverzeichnis durch Frau Bonnie Yen, der ich für ihren Einsatz sehr herzlich danke, gescannt und damit weltweit maschinell lesbar gemacht worden

Gießen, den 14. Juni 1979/Innsbruck, den 18. Oktober 2002

Gerhard Köbler

ac: EChamav 276,24

ad: EChamav 271,4; 271,11; 272,7; 272,20; 272,23; 275,24; 275,27; 276,2; 276,4; 276,5; 276,8; 276,9; 276,11; 276,16; 276,22; 276,23; 276,23

adducere: EChamav adducat 276,8; 276,9; adduxerit 274,26

adhramire: EChamav adframivit 273,2; adhramire 273,4; adhramivit 273,3; adhrammire 276,24

admonere: EChamav ammoneri 271,25

aliquis: EChamav aliqua 276,7; aliquid 272,20

alius: EChamav alii 271,7; 271,9; 272,18; alio 273,2; 274,23; 276,8; 276,10; alind 274,20; alius 276,19  
 alter: EChamav alterum 274,14  
 ambulare: EChamav ambulante 274,29; ambulaverit 276,23  
 animal: EChamav animalibus 274,11  
 ante: EChamav 274,26; 274,27  
 arma: EChamav 275,17; armis 275,9  
 audire: EChamav audit 275,17  
 aut: EChamav 272,8; 272,15; 273,17; 273,17; 274,27; 275,2; 275,14; 276,2; 276,3; 276,16  
 bannire: EChamav bannit 275,27; bannitus fuerit 275,9; 275,12; 275,24; 276,3  
 bannus: EChamav banno 271,9; bannum 276,2  
 bos: EChamav bove 274,11  
 caballus: EChamav caballo 274,10; 275,12  
 cadere: EChamav cadat 272,8  
 capillus: EChamav capillos 273,10  
 capitulum: EChamav capitulo 271,6  
 capra: EChamav capris 274,11  
 casa: EChamav 274,9; casam 273,13  
 causa: EChamav 272,23; 276,4; 276,4; 276,7; 272,24; causis 271,6  
 centenarius: EChamav centenarium 274,27  
 charta: EChamav cartam 272,15; 272,18  
 clamare: EChamav 275,17  
 claudere: EChamav clausit 275,30  
 cognoscere: EChamav cognitum 274,29; 275,14  
 comes: EChamav 271,22; 275,14; 275,20; 275,27; comitem 274,26; 276,3  
 comitatus: EChamav comitatu 271,22; 276,8; 276,8; 276,10; comitatum 276,4  
 commemoratio: EChamav 271,4  
 commendare: EChamav commendat 275,20  
 componere: EChamav componat 271,11; 271,12; 271,14; 271,15; 271,17; 271,19; 272,5; 273,3; 273,7; 273,11; 273,13; 273,16; 275,24; componere 271,23; 272,3; 273,4; 273,23; 274,6; 274,14; 274,17; 274,20; 274,27; 274,35; 275,5; 275,10; 275,12; 275,15; 275,17; 275,21; 275,22; 276,19  
 comprehendere: EChamav comprehenderit 274,26  
 comprobare: EChamav comprobatus fuerit 276,22  
 contra: EChamav 274,23; 275,5  
 culpa: EChamav 273,7; 273,11  
 cum: EChamav 272,7; 274,23; 274,29; 275,5; 275,9; 275,12; 276,10; 276,13; 276,13  
 curtis: EChamav curtem 273,16  
 damnum: EChamav dampnum 273,2  
 de: EChamav 271,4; 271,6; 271,6; 271,9; 272,7; 272,15; 272,20; 272,23; 273,3; 273,17; 273,18; 273,20; 274,2; 274,4; 274,6; 274,9; 274,10; 274,10; 274,10; 274,10; 274,10; 274,11; 274,11; 274,11; 275,3; 275,32; 275,32; 275,33; 275,33; 275,33; 276,2; 276,4; 276,7; 276,13; 276,22; 276,24  
 debere: EChamav debeant 276,3; debent 271,25; debet 272,18  
 deservire: EChamav deserviunt 271,7  
 deus: EChamav dei 271,6

dicere: EChamav dicitur 272,13; dicto 272,16; diximus 271,19; 273,20  
dimittere: EChamav dimiserit 274,20; 275,14; dimisit 272,20; dimittat 75,32; dimittere 272,11; 272,12; dimittit 273,3  
directum: EChamav s. dirigere  
dirigere: EChamav directus fuerit 272,2; drectum 274,35; 275,6  
dominicus: EChamav dominico 271,9; 271,14; 271,17; 271,19; 272,5; 273,8; 273,10; 273,11; 273,13; 273,16; 273,18; 273,21; 274,2; 274,4; 274,6; 274,18; 274,30; 275,3; 275,5; 275,9; 275,12; 275,15; 275,17; 275,21; 275,30; dominicum 271,11; 272,2  
dominus: EChamav domino 272,16  
ducatus: EChamav ducato 276,10  
ducere: EChamav ducat 276,27  
duo: EChamav duas 274,15; 274,18; duos 274,14; 274,17  
duodecimus: EChamav duodecima 272,11  
duplus: EChamav duplum 273,4  
ecclesia: EChamav ecclesiae 271,6  
effundere: EChamav effunderit 273,11  
emendare: EChamav 274,23; 275,6; 275,21; 276,14; 276,24  
emendatio: EChamav emendatione 273,20; 274,2; 274,4  
esse: EChamav 272,8; est 271,23; 272,3; 272,15; 272,18; 276,9; 276,10; 276,10  
et: EChamav 271,6; 271,7; (271,11); 271,14; 271,17; 272,8; 272,15; 272,16; 272,23; 273,2; 273,7; 273,10; 273,10; 273,11; 273,13; 273,17; 274,5; 274,11; 274,11; 274,1; 274,7; 275,32; 275,33; 275,3; 275,17; 275,21; 275,24; 275,27  
exinde: EChamav 271,14; 271,17; 271,19  
exire: EChamav exeat 276,16; exiet 276,22  
existere: EChamav extiterit 276,5  
explicare: EChamav explicit 276,26  
facere: EChamav 275,20; faciat 271,23; 272,3; 272,8; 272,12; 272,21; 272,24; 273,4; 273,23; 274,6; 274,14; 274,17; 274,20; 274,23; 274,27; 274,30; 275,5; 275,10; 275,12; 275,15; 275,18; 275,21; 275,22; 276,19; fecerit 274,29; 275,5; 275,14  
ferre: EChamav tulerint 274,20; 274,23  
fieri: EChamav fiat 272,16  
filia: EChamav filiam 275,33  
filius: EChamav filios 275,32  
foris: EChamav 272,15  
Francus: EChamav Franci 271,7; 271,9; 272,18; 273,13; 273,16; Francum 71,11; 273,7; 273,10; Francus 275,32  
fredus: EChamav fredo 271,12; 273,7; 273,11; 273,18; 273,21; 274,2; 274,4; 274,7; 274,15; 274,18; 274,21; 274,24; 274,29; 275,5; 275,9; 275,12; 275,14; 275,17; 275,20; 275,24; 275,27; 275,30; 276,19  
Fresio: EChamav Fresiones 274,20  
fundere: EChamav fuderit 273,23  
fur: EChamav 276,22  
furari: EChamav furata fuerit 274,32; furatum 274,14; furatus fuerit 274,34; furaverit 274,9; 274,17  
furtum: EChamav furtu 274,29  
geldus: EChamav geldos 274,6; 274,14; 274,17  
gizumfti: EChamav gezunfti 271,24

habere: EChamav habemus 271,7; 271,9; habent 271,7; 271,9; 274,14; habet 271,4; habuerit 272,20; 275,32  
 Hama: EChamav Amore 274,14; 274,20; Amorem 271,4  
 hantrada: EChamav hantradam 272,11; 272,15  
 hereditas: EChamav hereditate 275,33; hereditatem 275,32  
 homo: EChamav homine 273,20; hominem 271,11; 271,14; 272,7; 272,11; 273,7; 275,27; 276,16; homini 273,2; hominibus 272,7; 276,2; hominis 273,13; 273,16; homo 273,2; 275,32  
 iam: EChamav 272,16  
 ibi: EChamav 275,9; 275,17; 275,24; 275,27; 276,22; 276,23  
 ibidem: EChamav 271,6  
 ille: EChamav illa 271,4; ille 272,15; 272,16; 273,3; 273,3; 275,14; illis 271,6; illum 272,20; 274,26; 276,24  
 in: EChamav 271,6; 271,14; 271,17; 271,19; 271,22; 271,22; 272,2; 272,2; 272,5; 272,8; 272,8; 272,16; 272,18; 273,7; 273,10; 273,11; 273,13; 273,16; 273,17; 273,20; 273,20; 274,2; 274,2; 274,4; 274,4; 274,6; 274,9; 274,9; 274,9; 274,12; 274,14; 274,14; 274,14; 274,14; 274,15; 274,17; 274,17; 274,18; 274,20; 274,21; 274,23; 274,29; 275,2; 275,3; 275,5; 275,9; 275,12; 275,14; 275,17; 275,20; 275,21; 275,24; 275,27; 275,30; 275,33; 276,7; 276,8; 276,8; 276,9; 276,10; 276,16; 276,19  
 incendere: EChamav incenderit 276,22; 276,23  
 incidere (V.) (2): EChamav incidere 276,29  
 incurrere: EChamav 273,2  
 infra: EChamav 274,26; 276,4  
 infringere: EChamav infregerit 273,13; 273,16  
 ingenuus: EChamav ingenuis 276,2; ingenuo 273,20; ingenuum 271,14; 272,7; 272,8; 272,11; 272,12; 272,15; 272,20; ingenuus 272,18; 276,3; 276,13  
 iniuste: EChamav s. iniustus  
 iniustus: EChamav iniuste 274,20  
 invenire: EChamav inventus fuerit 276,7  
 involare: EChamav involant 274,6  
 ipse: EChamav ipsam 272,23; ipse 273,2; 276,9; ipso 276,8; ipsum 272,12; 276,8; 276,11  
 is: EChamav eam 275,2; 275,21; ei 273,10; 275,14; 275,20; eis 275,32; eo 272,15; 276,24; eum 272,20; 273,2; 274,23; 274,26; 276,17; 276,23  
 iudicium: EChamav 276,16; 276,22; 276,23  
 iumentum: EChamav iumenta 274,10  
 iurare: EChamav iuraverit 272,23; iuret 272,8  
 iuvenis: EChamav iuvenibus 274,11  
 latro: EChamav latronem 274,26; 274,29;  
 latrocinium: EChamav latrociniiis 276,22; latrocinio 274,6  
 leudis: EChamav leode 275,3; 273,17; leodis 272,16  
 liberare: EChamav 276,25; liberet 276,17  
 licere: EChamav liceat 276,24  
 ligare: EChamav ligaverit 273,7  
 litus: EChamav lidis 276,13; lido 274,2; 276,7; lidum 271,17; 276,8; lidus 276,9  
 locus: EChamav loco 272,13  
 magnus: EChamav maxima 276,4  
 mancipium: EChamav mancipiis 275,33

manus: EChamav manu 272,11; 276,13; manum 273,17; 275,2  
 Mashau: EChamav 274,17  
 mater: EChamav matris 275,37  
 maternus: EChamav materna 275,33  
 maximus: EChamav s. magnus  
 minor: EChamav s. parvus  
 missaticum: EChamav missatico 272,2  
 mittere: EChamav miserit 272,15; missum 272,2; 276,3  
 mordrum: EChamav mordro 276,16  
 mors: EChamav morte 276,24; mortem 276,23  
 mundeburdium: EChamav mundeburgio 272,20  
 nativitas: EChamav 271,22; 272,3  
 nisi: EChamav 273,20  
 nolle: EChamav noluerit 275,21  
 non: EChamav 272,16; 272,23; 274,26; 274,29; 275,9; 275,17; 275,24; 275,27; 276,23  
 notitia: EChamav 271,4  
 nox: EChamav noctes 273,3; 276,4; 276,5; 276,7; 276,9; 276,10; 276,10  
 occidere: EChamav occiderit 271,11; 271,14; 271,17; 271,19; 272,2; 272,5; 276,16; occisus fuerit  
 271,22  
 oculus: EChamav oculum 273,17  
 omnis: EChamav omnia 272,18; 273,3  
 opus: EChamav 271,11  
 pagus: EChamav pagum: EChamav 274,26  
 parentes: EChamav s. parere  
 parere (V.) (2): EChamav parentibus 272,8  
 pars: EChamav parte 273,17; 275,3; partem 271,15; 271,17; 271,20; 274,12  
 parvus: EChamav minor 276,4  
 peculiaris: EChamav 272,16  
 peculium: EChamav peculia 272,21; peculio 275,33  
 per: EChamav 272,11; 272,15; 272,15; 272,18; 273,2; 273,10; 274,20; 276,2; 276,3; 276,3;  
 276,16;  
 perdere: EChamav perdat 275,2  
 periurare: EChamav periuraverit 275,2  
 permittere: EChamav permiserit 272,23  
 pertinere: EChamav 272,18  
 pes: EChamav pedem 273,17  
 placere: EChamav placitum 272,23; 275,27; 276,2; 276,4; 276,5; 276,8; 276,9; 276,11  
 plagare: EChamav plagaverit 273,23  
 pons: EChamav pontem 275,24  
 porcus: EChamav porcis 274,11  
 posteaquam: EChamav 276,23  
 precare: EChamav precat 273,4  
 prendere: EChamav priserit 273,10; 276,19  
 primo: EChamav s. prior  
 prior: EChamav primo 271,6  
 pro: EChamav 271,12; 273,17; 276,7; 276,24

prope: EChamav proximis 272,7  
 proximus: EChamav s. prope  
 publicus: EChamav publicam 275,30; publicum 275,24  
 puella: EChamav puellam 276,19  
 qualis: EChamav quali 272,23; qualiter 276,2  
 qualiter: EChamav s. qualis  
 quando: EChamav 272,2; 275,14; 275,20; 275,21  
 quantus: EChamav quantum 274,12  
 quartus: EChamav quarta 273,17; 275,3  
 qui(s): EChamav cuius 276,19; quae 271,4; qui 271,6; 271,11; 271,14; 271,17; 271,19; 272,11; 272,15; 272,18; 272,20; 272,20; 273,2; 273,3. 273,4; 273,10; 273,10; quis 271,22; 272,2; 272,5; 272,7. 273,7; 273,13; 273,16; 274,26; 274,29; 275,2; 275,9; 275,12; 275,14; 275,20; 275,24; 275,27; 275,30; 275,32; 276,7; 276,13; 276,16; quod 272,23  
 quisquis: EChamav quicquid 274,9; 274,14; 274,17; 274,20; 274,23; 275,5; quidquid 274,6; quisquis 275,17  
 quomodo: EChamav 271,7; 276,2  
 raptus: EChamav raptu 276,13; raptum 276,13  
 ratio: EChamav ratione 276,7  
 reddere: EChamav 272,24  
 redimere: EChamav redimat 275,2  
 regere: EChamav rectum 274,23; 275,5  
 reliquiae: EChamav reliquiis 275,2  
 requirere: EChamav requirit 272,7  
 res: EChamav re 273,18  
 reverti: EChamav 272,21  
 rumpere: EChamav rumpit 275,21  
 sacramentum: EChamav 272,23; 276,16  
 sanctus: EChamav sanctis 272,8; 275,2; sanctum 272,13  
 sanguis: EChamav sanguinem 273,11  
 Saxo: EChamav Saxones 274,23  
 sclusa: EChamav sclusem 275,20  
 se: EChamav 271,4; 272,8; 272,15; 275,2  
 semper: EChamav 273,18  
 senex: EChamav senior 276,8; 276,16; seniore 276,10; seniozem 272,20; 276,9; 276,27; seniori 276,24  
 senior: EChamav s. senex  
 servitium: EChamav 272,7. 272,8  
 servus: EChamav servis 271,6; servo 274,4; 274,10; servum 271,19  
 si: EChamav 271,22; 272,2; 272,5; 272,7; 273,7; 273,13; 273,16; 274,26; 274,29; 275,2; 275,9; 275,12; 275,14; 275,20; 275,24; 275,27; 275,30; 275,32; 276,3; 276,4; 276,7; 276,8; 276,8; 276,9; 276,10; 276,13; 276,16; 276,19; 276,22; 276,22; 276,23  
 sic: EChamav 271,7; 272,18  
 sicut: EChamav 271,9; 271,19; 271,22; 272,3; 272,18; 273,20  
 silva: EChamav sylva 275,32  
 similis: EChamav similiter 271,9; 275,33  
 similiter: EChamav s. similis

sine: EChamav 273,7; 273,11  
solidus: EChamav solidis 275,5; solidos 271,11; 271,12; 271,14; 271,17; 271,19; 272,5; 273,7; 273,8; 273,10; 273,10; 273,11; 273,11; 273,13; 273,13; 273,16; 273,16; 273,18; 273,20; 273,21; 274,2; 274,2; 274,4; 274,4; 274,7; 274,9; 274,9; 274,10; 274,10; 274,10; 274,11; 274,11; 274,15; 274,18; 274,21; 274,24; 274,27; 274,30; 275,9; 275,12; 275,15; 275,17; 275,20; 275,21; 275,24; 275,27; 275,30; 276,19; 276,20  
solvere: EChamav 274,30  
spadare: EChamav spadato 274,10  
spatha: EChamav spata 274,10  
sponsare: EChamav sponsatam 276,19  
sponsata: EChamav s. sponsare  
studere: EChamav studeat 276,14  
super: EChamav 273,3; 276,4; 276,5; 276,7; 276,9; 276,10; 276,10  
superus: EChamav superius 273,20  
suus: EChamav sua 271,22; 272,3; 272,11; 272,21; 273,17; 273,20; 275,3; suam 273,17; 275,2; 275,32; suis 272,7; suo 271,22; 273,3; 273,3; 276,7; 276,10; 276,24; 276,24; suum 273,17; 273,17; 274,27; 275,27; 276,3; 276,9; suos 272,16; 275,ZO; 276,8; 276,16  
tantus: EChamav tantum 274,20; 274,23  
terra: EChamav 275,32  
tertius: EChamav terciam 271,15; 271,17; 271,19; 274,12; tercio 276,9;  
tradere: EChamav tradant 276,22; traditum 272,16; traditum fuerit 272,26  
tres: EChamav 271,22; 272,2  
tunc: EChamav 272,15; 276,16; 276,24  
uncia: EChamav uncias 274,15; 274,17  
unus: EChamav una 276,13; uno 276,13  
unusquisque: EChamav unaquaque 273,18; unoquoque 274,6  
vacca: EChamav 274,11  
valere: EChamav valet 274,12  
vel: EChamav 271,4  
velle: EChamav volnerit 272,11  
venire: EChamav venerit 275,9; 275,17; 275,24; 275,27; veniat 275,33; 276,4; 276,5; 276,11; 272,16; venire 276,3  
vervex: EChamav vervecis 274,11  
via: EChamav viam 275,30  
videre: EChamav viderit 274,29  
wadium: EChamav wadio 273,3; 276,13; 276,24; wadium 273,2  
wahta: EChamav wactam 275,14  
wargengus: EChamav wargengum 272,5  
warta: EChamav wardam 275,14  
wergild, wergildus: EChamav werregildos 271,22; 272,2  
wergildus: EChamav s. wergild  
wirdira: EChamav 274,9; 274,9; 274,12; 274,15; 274,17  
wranio, waranio: EChamav warnione 274,9